

# ادبیات عمومی و تحریر و تفسیر

هفته‌ای سیاسی، علمی و ادبی غزته‌در

جلد : ۲

سنه : ۱ ۲ ذی الحجه ۱۳۳۵ / جمعه ایرتسی ۲۲ ایلول ۱۹۱۷ نوامبر ۳-۳۴

عبدالحق حامد بکک سلیمان نظیف بکک جوابی [\*]

نورعینم ،

۱۱ شباط ۱۹۱۷ تاریخی تلطیفنامه کریمانه کزی بر قاچ کره او قودم ، حقمده کی ملتفتانه بیانانگیز و تشکرات معتاده ایله مقابله ایدیله جک درجه لک فوقنده در . برخی زماندن بری مألوف و مأنوس اولدیم بومأثر اخلاص و محبت ، قلبده اوله برحس عمیق شکران وجوده کتیرمشدرکه سزی کوردکجه و سوکیلی خیالنگز کوزمک اوکنه کلدکجه موجودیت قیمتدارینی متضاهفاً واک مقدس حسیات وطنیه‌له مترادفاً عقل واذعان حقیرانه‌مه تبشیر ایدر .

جنتمکان پدرکزک اثر اصیل قدر شناسیسنه اقتدایه رغبتکیز ، وینه اجداد کرامکزدن موروث اولان نباحت و نجاتکیز برکاتندن اوله رق بوعبد پریشانحالک مکاتیب صورتنده کی اوراق پراکنده سنی جمع و تلفیق حصر اهتمام ایله او یولده تصادفی طبیعی بولنان مشکلاتی حل و اقتحام ایدیشکزی دوشوندیکم زمانلرده دیدیکم حس شکران وحمده برده محجوبیتله قاریشیق ، منت ابدیه شککنده بر حالت روحیه منظم اولیور . نصل اولماسون که سزک کلک دبیر شمشیر تأثیرکزدن مدد رسیده اولامش اولسه او مکتوبلر کی کندیسناکده گننام اوله جخی بی اشتباه اولان صاحب‌لرینک نام حقیری ، وینه سزک توجهکزله بوگون برر شاعر اعظم اولیور ! . بوسوزلرمی تواضع ویا محویته حمل ایتمه مکزی رجا ایدرم . محکوم محو اولان انسانک محویتدن بشقه هیچ بر ادعاسی اولاملی در . البته ذات ادیبانه کزده بنده کز قدر انسانلرک عجزلرینی شایان صراحت وکبر و نخوتلرینی شایان تمسخر بولورسکیز . و برده اعتقاد عاجزانه محجه اونلرک مظهریت و محرومیتلری تمامیه فطرته عائددر ، بر درجه ده که مخلوقی ثنا ایتمش اولق ایچون خلاقه دعا ایتلی و فنا کوزمک ایچون ده اونک خالقنی دوشونملی در دییه بیلیرم . ذاقاً مزیت و محدودیتلر تلقیات متفاوته سنه کوره تبیین ایدر دکلی ؟ . مثلاً شاعریت بر صنف خلق نظرنده بر وصف ممتاز ایسه ، دیگر بر صنف ناس عندنده بر صیت حرف اندازدر . و بر مملکتده لامارتین رئیس جمهور ، یاخود شاتو بر بیان سفیر کبیر

[\*] سلیمان نظیف بکک مکتوبی ( ادبیات عمومی مجموعه سی ) نک کچن نسخه سنده در .

اوله بیلیرسه ده دیگر بر مملکتده سعدی و یاخود حافظ برر سیاسی ذی تدبیر اوله مازلر .  
بنده کزده مثلاً بر شاعر خود ناپسند اولدیم ایچون سیاستده بر فرد بهره مند اوله میورم . حالبوکه ،  
سز نور عیم ، بوندن اوتوز شو قدر سنه مقدم یازلش مکتوبلرکم بریسنده روسیه و فرانسه  
ایله او زمانلرده مخاصم بولنان انکاترینک ، مرور زمان ایله او مخاصملرله برابر آلمانیا علیهنده بر  
( منظومه اتفاقیه ) تشکیل ایده جگنی بنم نهدن استدلال ایتدیگمی صوریورسکیز . بو سؤال  
نواز شماک جوابی قزای شعرايه :

آلداغه که شاعر سوزی البته یالاندر ! . .

لطیفه سیاه تصدق ایدنلردن بکله مک لازمکایر سده ،

بیهوده بر انتظاردر بو ! . .

دکلی ؟ . .

فی الواقع صحنه سیاستده وصفحات تاریخیه ده تعقیب ایتدیگم شئون وحادثات دلالتیه انکار  
قوم مسئولینک نه طرفلری هدف اتخاذ ایتیری لازم کلدیگمی و او هدفه اصابتلرینه هانکی طرفک  
حیولت ایده بیاه جگنی حس وحساب ایتدیگم ایچون او یله بر کهانته بولنش ایدم . فقط بو بر  
اختصاص ویا امتیاز دکلدر . بلوکلر کورو نهدن اول یغورک کله جگنی حس ایدنلر چوقدر .

۲۲ شباط ۱۹۱۷ سنه

بنده

عبدالحی همام

نشان طاشی ، ۳۱ اغستوس ۱۹۱۷

عزیزم جواد رشدی بک افندی ،

اقدامک چهارشنبه کونکی نسخه سنی تزیین و تعطیر ایدن ( گل ) مقاله کزی بیوک بر لذتله  
اوقویه رق مستفید اولدم . طقسان سنه اول وقات ایدن وسلطان محمود ثانی دورینک اک مقتدر شاعری  
اولان کچه جی زاده عزت منلانک ،

عندلیبی ورد صدبرک ایله تکفین ایتدیلر

بر گلستان بیتتی قبرنده تلقین ایتدیلر

بیتنده ( صدبرک ) نوعندن اولان گل ، حسن مذکور اولمشدر . داما اسکیلرده ده بولنور  
ظن ایدرم .

( گل ) دینجه ، ندیمک شو گوزل بیتتی کندینی ایسترا ایستمر خاطره گتیردیر :

گلم شویله ، گلم بویله دیمکدر یاره معتادم

سنی ای گل ، سور جانم که جانا نه خطایمک

گایم همدانینکمی ، یوقسه شوکت بخارینکمی هانکیسنک اولدیغنی شمدی توثیق ایدمیه جکم  
شو فارسی بیت نه قدر کوزل وبی بدادر :

مینای غنچه پرز شراب تبسم است

امشب کدام غنجه لب از گلستان گذشت ؟ . .

راغب باشانك شو مطلبی قولاغك شكلا گله بکزه دیکي ایچون شعراجه مقبول اوله جق بر  
خیالی محتویدر .

ویردی بزم شوقه پیغام قدومك جوشلر  
اولدی کلر کبی لبریز تبسم کوشلر

گللك منشئی وطنمن اولدیغنی ادعا واثبات ایتمکله بو وطنی بکا دها زیاده سودیردیکز ، جواد  
بك ، ایشته وطنپورلك حسلری بویله تلقین و بویله تنیه اولنور . یوقسه ( ای مقدس یورد ، سنك  
ایچون تولدم ، تولیورم ، توله جکم ... ) کبی دیریلتیلرله بر طوپراق سویلز . شو گلستان تبعده  
بر آز دها طولاشسه کزده مشام عرفانهزه بوی فیض لطف ایته کز .  
باقی حرمت عزیزم .

سالمانه نظیف

### شرقی

صانع که کوکل بر دها بر آتسه یانین  
عشقکده کی صافیه ، علویه قانسین .  
سندن دها رعنا دوشه جک حسنه اینانین  
عشقکده کی صافیه ، علویه قانسین .

ای آجذبه فروزنده دل ! وصلت و هجران ،  
یاپسه کده و ییقه کده بوتون عمری سیان .  
بر کره دوشون شوقی ، ممکنمی که وجدان  
عشقکده کی صافیه ، علویه قانسین .

سالمانه نسیم

۱۳ نیسان ۳۳۳